

70 и др.), в цитатах из переводных источников (стр. 9, 36, 111, 152 и др.). Но особенно интересно проследить за употреблением глагола *изити* (*исходити*) в оригинальных летописных записях, где, казалось бы, ничто не мешало его замене русизмом *выити*. Например:

946: Ольга съ сыном своимъ Святославомъ собра вои много и храбры, и иде на Деревьску землю. Изидоша деревляне противу (стр. 42).

1093: ... приде Святополкъ Къеву. Изидоша противу ему кияне с поклоном... (стр. 143).

1099: Изиде Святополкъ на Давыда к Володимерю и прогна Давыда в Ляхы (стр. 181).

Всего мы насчитываем 29 употреблений глагола *изити*, где его замена русизмом была бы возможна. Этой замене препятствовали следующие факторы:

устойчивость словосочетания *изити противу* (в большинстве случаев со значением «выйти на бой, пойти войной на кого-либо»¹⁴), употребленного в ПВЛ 11 раз (стр. 42, 47, 50, 53, 99 и др.). Словосочетания *выити противу* в ПВЛ мы не встречаем;

словосочетание *изити противу* часто употреблялось при описаниях встречи князя горожанами (см. приведенный выше пример из статьи 1093 г.). По аналогии глагол *изити* использовался и вне этого словосочетания при изображении той же ситуации. Например, 988: И приде (греческая царица) къ Корсуню, и изидоша корсуняне с поклономъ, и въведоша ю въ градъ... (стр. 77);

употребление словосочетания *изити противу* со значением «выйти на бой, пойти войной на кого-либо», возможно, оказало влияние на использование старославянизма в сочетании *изити на* с тем же значением. Например, 1068: ... Святослав же собравъ дружины нѣколько, изиде на нѣ (половцев) ко Сновску (стр. 115);

можно предположить, что на предпочтение старославянизма *изити* оказывало влияние также его созвучие с нередко следующим за ним предлогом *изъ* (*изити изъ*, *исходити изъ* встречается в ПВЛ 12 раз, почти во всех случаях, когда глагол не употреблен в составе словосочетаний *изити противу*, *изити на*). В то же время глагола *выити*, содержащего чуждое русской орфоэпии звание, старались по возможности избегать. В последнем мнении утверждает нас следующее наблюдение: из 6 применений русизма *выити* в Лаврентьевском списке ПВЛ Ипатьевский сохраняет лишь одно, в остальных случаях заменяя русизм или искажая его даже в ущерб смыслу:

Лаврентьевский список

вышедше изъ града...
выидяше изъ монастыря...
выииде на Желаню...
выиде и Стародуба...
выииде Мстиславъ от Давыда...

Ипатьевский список¹⁵

шедше из города...
вънѣ идяше изъ монастыря...
выииде на Желаню...
вниде исо Стародуба вонъ...
вниде от Давыда Мьстиславъ...

На примере слов *изити*—*выити* мы продемонстрировали возможное влияние одного фактора — традиционного употребления старославянизма в широко применяемом устойчивом словосочетании.

Еще пример. Слова *злато*—*золото* встречаются в Лаврентьевском списке ПВЛ соответственно 19 и 3 раза. Старославянизм *злато* 10 раз выступает в составе словосочетания *злато* и *сребро*, имеющего иногда

¹⁴ Ср. также обороты *поити противу*, *стати противу*, часто употребляемые в летописи.

¹⁵ Цитируем по Ипатьевской летописи: ПСРЛ, т. II. Изд. 2. СПб., 1908.